

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 54.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 31. October 1863.

SAHEDI, 31 OCTOBRE 1863.

Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 30. October 1863, wodurch der Lauf des 2. Looses der Straße von Clerf nach derjenigen von Wiltz gegen Norden bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 13. März 1861 über den Bau aus Staatsmitteln einer Straße von Clerf zur Verbindung mit derjenigen von Wiltz gegen Norden;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 12. October 1863, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Conseilsberathung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das 2. Loos besagter Straße von Clerf zur Verbindung mit derjenigen von Wiltz gegen Norden nimmt seinen Anfang am Ende des 1. Looses und befolgt den „Reichelbach“ auf der Seite des südlichen Abhanges bis zum Pfahl Nr. 65, Achse des Weges von Eselborn nach Boxhorn.

Die 1. Richtung, welche die Fortsetzung der
I.

Arrêté royal grand-ducal du 30 octobre 1863, déterminant le tracé du 2^e lot de la route de Clervaux à la rencontre de celle de Wiltz vers le Nord.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu Notre arrêté du 13 mai 1861, décrétant la construction, aux frais de l'État, d'une route de Clervaux à la rencontre de celle de Wiltz vers le Nord;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, du 12 octobre 1863, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en conseil;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Le 2^e lot de la route prédésignée de Clervaux à la rencontre de celle de Wiltz vers le Nord, prendra son origine à la fin du 1^{er} lot et remontera le cours du ruisseau dit „Reichelbach“, par le flanc du versant méridional jusqu'au piquet N^o 65, axe du chemin d'Eselborn à Boxhorn.

Le 1^{er} alignement qui sera la continuation du

letzten Richtung des 1. Quotienten ist, bildet mit dem Norden des Compasses einen Winkel nach rechts von $40^{\circ} 15'$ und hat vom Pfahle Nr. 0 an eine Länge von Meter 45,00.

Die 2. bildet mit der 1. einen Winkel nach links von $165^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von M. 166,41.

Die 3. bildet mit der 2. einen Winkel nach links von 159° und hat eine Länge von M. 156,18.

Die 4. bildet mit der 3. einen Winkel nach links von $138^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von M. 297,28.

Die 5. bildet mit der 4. einen Winkel nach rechts von $119^{\circ} 20'$ und hat eine Länge von M. 323,13.

Die 6. bildet mit der 5. einen Winkel nach links von $136^{\circ} 18'$ und hat eine Länge von M. 288,22.

Die 7. bildet mit der 6. einen Winkel nach rechts von $137^{\circ} 12'$ und hat eine Länge von M. 617,30.

Die 8. bildet mit der 7. einen Winkel nach links von $154^{\circ} 10'$ und hat eine Länge von M. 306,33.

Diese Richtungen werden durch regelmäßige, kreisbogenförmige Curven, gleich den auf dem Plane gezeichneten, verbunden.

Art. 2.

Der fragliche Straßentheil wird zwischen den äußeren Ranten der Seitenpfade 8 Meter Breite haben, wovon 4 auf die Chaussee und 2 auf jeden Seitenpfad.

Wo sich der Seitenpfad weniger als M. 0,35 über den natürlichen Boden erhebt, werden die Straße entlang Gräben angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben abgeändert werden, wenn

dermier alignement du 1^{er} lot, fera avec le Nord de la boussole un angle à droite de $40^{\circ} 15'$ et aura à partir du piquet N° 0, une longueur de 45^m00.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à gauche de $165^{\circ} 15'$ et aura une longueur de 166^m41.

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à gauche de 159° et aura une longueur de 156^m18.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à gauche de $138^{\circ} 15'$ et aura une longueur de 297^m28.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à droite de $119^{\circ} 20'$ et aura une longueur de 323^m13.

Le 6^e alignement fera avec le 5^e un angle à gauche de $136^{\circ} 18'$ et aura une longueur de 288^m22.

Le 7^e alignement fera avec le 6^e un angle à droite de $137^{\circ} 12'$ et aura une longueur de 617^m30.

Le 8^e alignement fera avec le 7^e un angle à gauche de $154^{\circ} 10'$ et aura une longueur de 306^m33.

Ces alignements seront raccordés par des courbes régulières en arc de cercle semblables à celles tracées sur le plan.

Art. 2.

La partie de route en question aura 8^m00 de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 4^m00 pour le corps de la chaussée et 2^m00 pour chaque accotement.

Lorsque l'accotement sera à moins de 0^m35 au-dessus du terrain naturel, la route sera bordée de contrefossés.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement. Elle pourra être modifiée par ce dernier, si lors de l'exécution

sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheil des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Das zu Anlage und Bau des fraglichen Straßentheiles erforderliche Grundeigenthum wird gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 5.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 30. October 1863.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande,

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron V. de Tornaco. G. d'Olimart.

Königl.-Großherzogl. Beschluß vom 16. October 1863, wodurch die Enteignung der zur Erweiterung des Central-Hospizes zu Ettelbrück erforderlichen Bodenparzellen für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, vom 12. October 1863, und nach Einsicht der jenem Berichte beigefügten Consultationsberatung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Bodenparzellen, welche zur Erweiterung

il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction du lot de route dont il s'agit, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 30 octobre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Baron V. de TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Arrêté royal grand-ducal du 16 octobre 1863, déclarant d'utilité publique l'expropriation de parcelles de terrain nécessaires à l'agrandissement des bâtiments de l'hospice central d'Ettelbruck.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, du 12 octobre 1863, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en conseil;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Les parcelles de terrain nécessaires à l'agran-

der Gebäulichkeiten des Central-Hospizes zu Ettelbruck nach den von Unserem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, genehmigten Plänen erfordert sind, werden gemäß dem Gesetze vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Wallerdange den 16. October 1863.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Olimart.

dissement des bâtiments de l'hospice central d'Ettelbruck d'après des plans approuvés par Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Wallerdange, le 16 octobre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, Président Par le Prince:
du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. de Tornaco. G. d'OLIMART.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

In Folge einer unter den Regierungen der Zollvereinsstaaten getroffenen Verabredung treten vom 1. Januar 1864 an folgende Abänderungen des Zolltarifs (Mem. 1859, I, Seite 357) in Wirksamkeit:

I. Erste Abtheilung des Tarifs.

Den Gegenständen, welche keiner Abgabe unterworfen sind, treten aus der zweiten Abtheilung des Tarifs hinzu:

1. Das Seewasser und alles sonstige natürliche Wasser, mit Ausnahme des Mineralwassers;
2. Trockene und teigartige Weinhefe.

II. Zweite Abtheilung des Tarifs.

Bei den Gegenständen, welche bei der Einfuhr einer Abgabe unterworfen sind, treten folgende Abänderungen ein:

A. Von nachstehenden Artikeln ist anstatt der bisherigen Eingangszollsätze für den Zentner der Satz von 15 Sgr. oder 52 $\frac{1}{2}$ Kr. zu erheben und zwar:

1. Von eingeschmolzenem Fett von Schweinen (Schmalz), Position 25 h., wenn bei der Abfertigung auf den Zentner ein Pfund Photogen nach Anweisung der Zollbehörde zugesetzt worden ist;
2. Von Talg (eingeschmolzenem Fett von Rind- und Schaafvieh), Position 36 a.

B. An Tara wird bewilligt für Käse, Position 25 o, in Kübeln von 3 Zentnern und darunter 12%, in schwereren Kübeln 8%.

Vorstehende Bekanntmachung geschieht in Vollziehung des Gesetzes von 23. Januar 1854.

Luxemburg den 17. October 1863.

Der General-Director der Finanzen,
Ubeling.